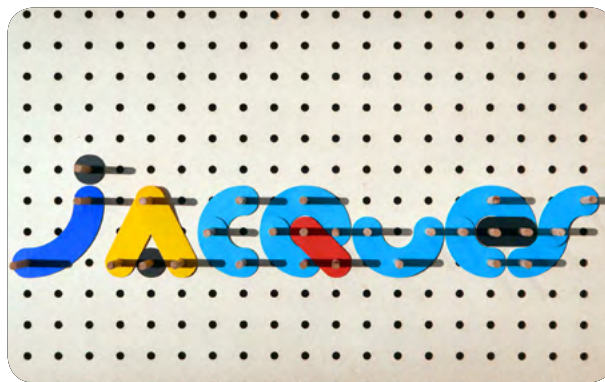




My name is Marion Bataille, i am invited to speak at this IBBY\* conference "Languages in Europe" to talk about an exhibition/workshop titled



"Écrire son nom" and more specifically about a game called "Jacques".



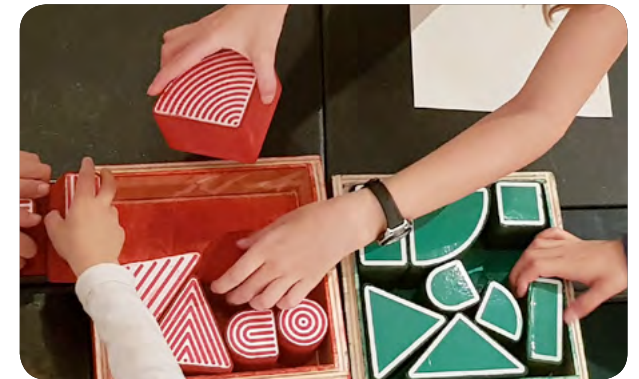
ABC3D was my third book published and the first one in countries that are not traditionally users of roman alphabet.



I was told by teachers that my books were used in schools. So I decided to participate actively and



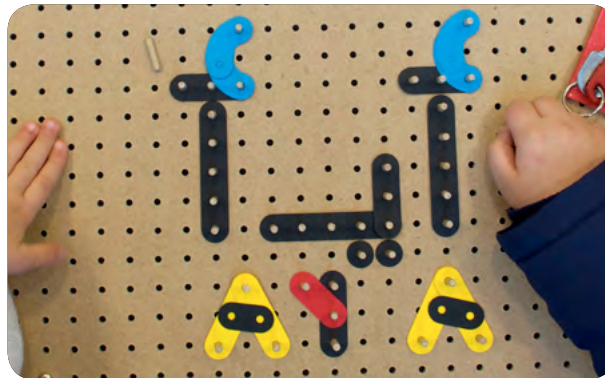
found ways to manipulate...cut, slide, juxtapose, pile up, fold.,assemble, articulate... shapes in



order to build letters, for the letters that we use are constructed forms.



What I present to you today is a game of writing, and the important issue is to be read and understood by strangers.



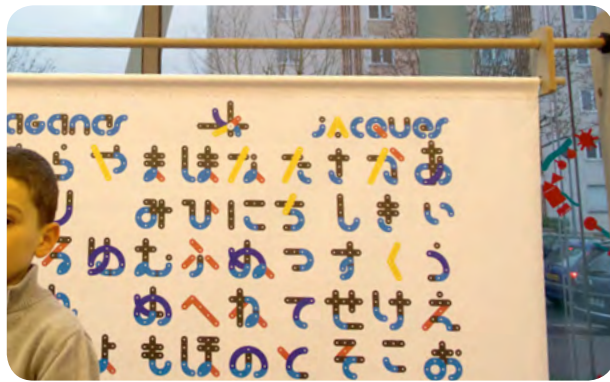
It was initiated during a program of workshops in schools, with children aged from 5 to 13, who live in France but have not acquired French yet.



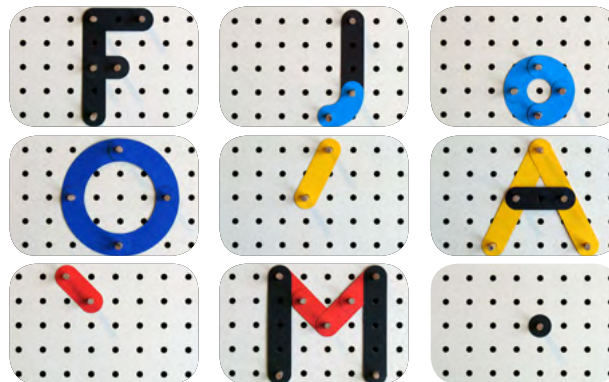
I built letter charts of their first language, and gave it to them, so that they could write their names in the two scriptures with the same system.

Marion Bataille @ IBBY conference, Bologna, 04/2019.

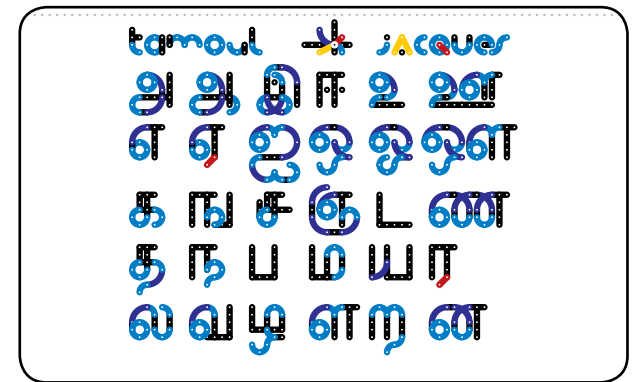




"Jacques a dit" is the equivalent of "Simon Says". There are 9 elements in that system.



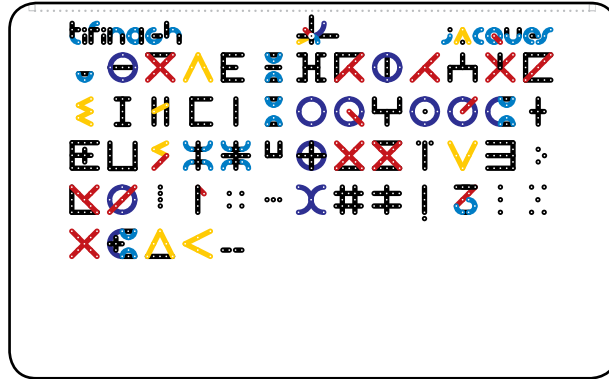
Letters always show how they are built. Black for horizontal or verticals, blue for curves, yellow and red for obliques.



The elements are attached to a grid, the amount of dots on the grid shows the height and width of a character.



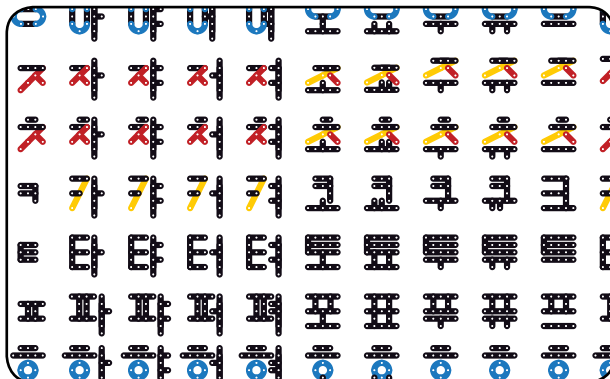
One sound/name can be transcribed in any language.



The public of the exhibition gather around the table and write their name in the scripture that they choose. Every meeting with a participant



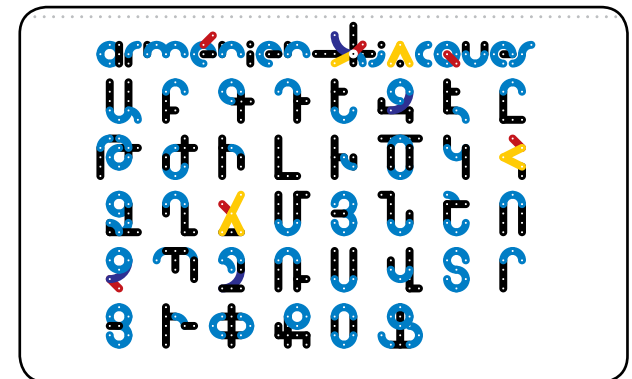
knowing new characters gives me the opportunity to add a new chart to the 44 charts existing so far. Language teachers helped me too.



This exhibition/workshop "Écrire son nom" was produced in France by "le Centre de Créations pour l'Enfance de Tinquieux" and "Une Saison Graphique



au Havre". "Jacques" toured amongst other places, in the gallery "Les Trois Ourses" in Paris, in libraries "L'Alcazar" in Marseille, "O. Niemyer" at Le Havre,

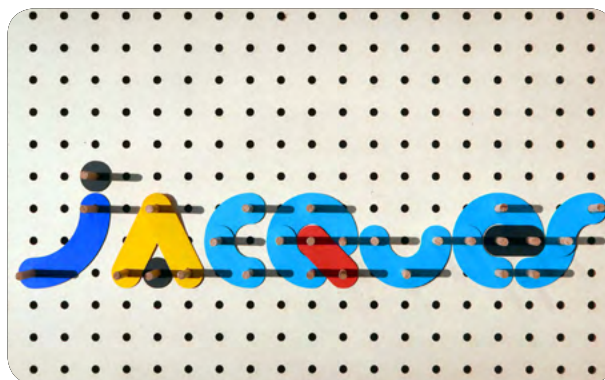


"N. Mandela" in Créteil and at the moment at the "Centre de Créations pour l'Enfance de Tinquieux" \* Bologna, Italy. April 4<sup>th</sup> 2019.





Mon nom est Marion Bataille, je suis invitée à cette rencontre de l'IBBY\* ayant pour thème "les langues d'Europe" pour vous parler



d'une exposition/atelier intitulée : "Écrire son nom" et particulièrement du jeu : "Jacques".



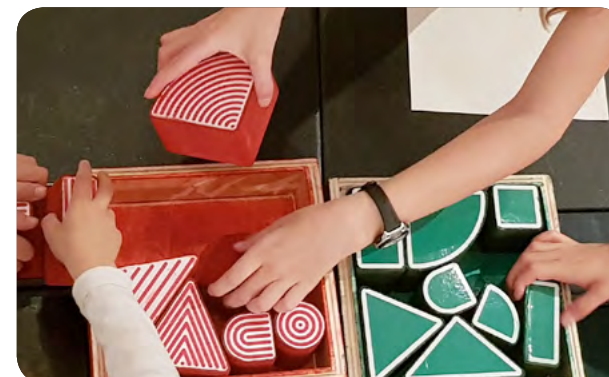
ABC3D, mon troisième livre fut le premier publié dans des pays n'utilisant pas traditionnellement l'alphabet romain.



Suite à des rencontres avec des enseignant(e)s qui m'ont dit utiliser mes livres en classe, j'ai eu envie de participer activement à l'apprentissage



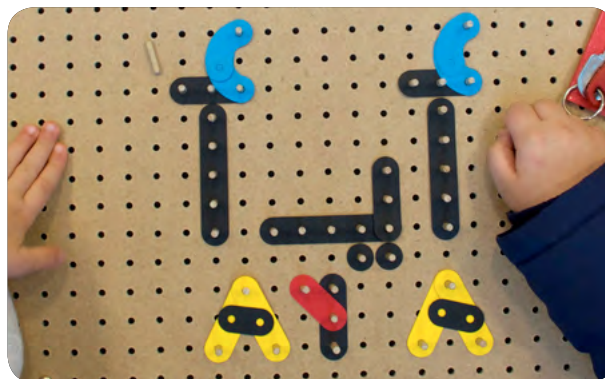
de l'écriture en proposant - lors d'ateliers en classe ou en bibliothèque puis dans une exposition - des jeux pour manipuler, articuler,



plier, empiler, juxtaposer, assembler des formes, dans la seule finalité de construire des lettres.



"Jacques" est un jeu typographique de neuf formes de papier à articuler entre elles sur une table perforée à l'aide de bâtonnets de bois.

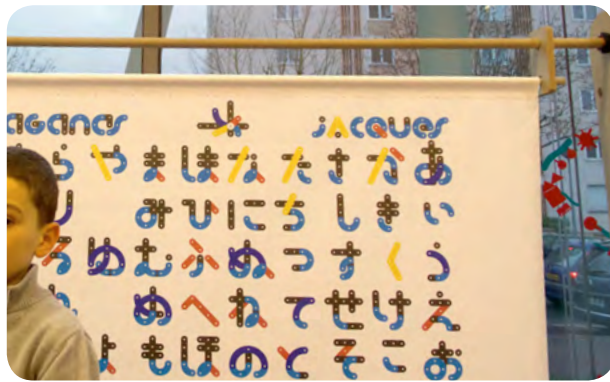


Il est issu d'ateliers avec des enfants nouveaux venus en France ayant dû, pour la plupart d'entre eux, abandonner leur première langue.

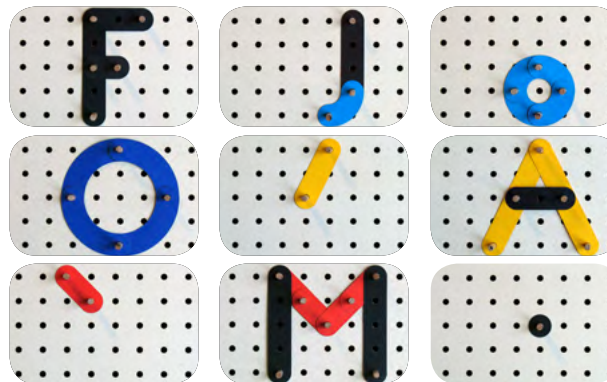


Des planches de caractères sont à la disposition des participants qui s'assoient ensemble autour de la table, et écrivent leur nom avec les

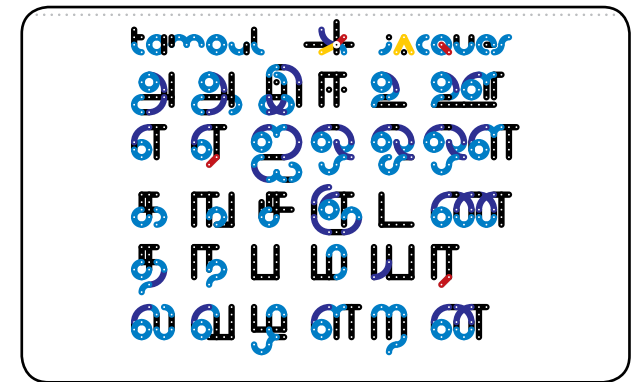




mêmes éléments quelle que soit l'écriture qu'ils choisissent. Afin de garder toujours visible la construction des lettres, chaque couleur identifie



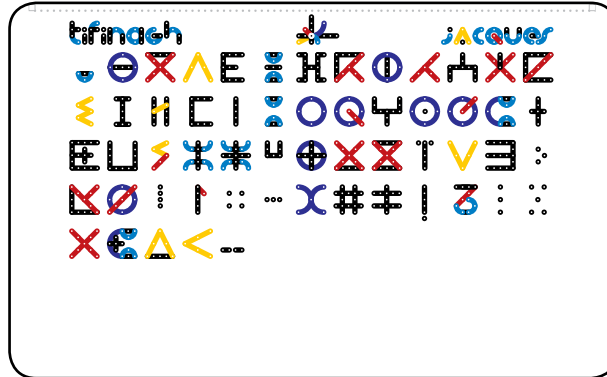
un déplacement dans l'espace : horizontal ou vertical en noir, grande courbe en bleu foncé, petite courbe en bleu clair, oblique en rouge ou jaune.



Le nombre de points présente les hauteurs et largeurs des caractères.



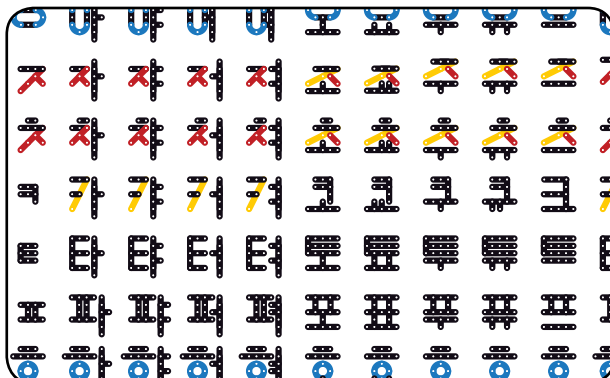
On peut visualiser différentes transcriptions d'un même son, d'un même nom.



Chaque rencontre avec un(e) participant(e) connaissant une nouvelle écriture est l'occasion pour moi d'ajouter une planche à l'ensemble



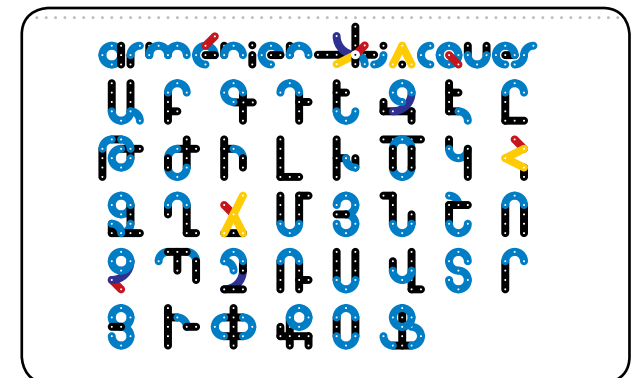
qui en comporte aujourd'hui 44. Les planches ont été corrigées par les enfants eux-mêmes lors des ateliers et par des professeurs de



langues. L'exposition/atelier "Écrire son nom" a été produite par "le Centre de Créations pour l'Enfance de Tinquex" et "Une Saison Graphique



au Havre". Jacques a été exposé, entre autres lieux, à la galerie "Les Trois Ourses" à Paris, aux médiathèques de "L'Alcazar" à Marseille,



"O. Niemeyer" au Havre, "N. Mandela" à Créteil et au "Centre de Créations pour l'Enfance de Tinquex" \* à Bologne le 04 avril 2019.